

新型冠狀病毒感染症  
防止感染應對版

# 外國人 生活指南手冊 【繁體中文版】



霧島市



# 目錄

## 1 有關緊急情況・災害 . . . 2

- 有關新型冠狀病毒等感染症
- 緊急情況時（急救、火災、報警）
- 關於災害時
- 關於感染症和災害時的多種語言服務

## 2 需要幫助時的諮詢窗口 . . . 5

- 日常生活的諮詢服務
- 在留手續，在留資格
- 僱用，勞動
- 人權諮詢

## 3 有關日常生活手續及制度 . . . 6

- 更換住所時的手續
- 年金，健康保險的手續
- 電氣，瓦斯，水道的手續
- 處理垃圾的方法
- 其它手續及有關生活制度（前往市役所登記，稅金，有關兒童的各種制度等）
- 福利制度

## 4 其它面向外國人的諮詢 . . . 10

這本指南手冊，目的是為了給外國人介紹在霧島市的日常生活中所需要的各種訊息（包括新型冠狀病毒感染，防止感染擴散的「新生活方式」）和諮詢服務窗口等等。



# 有關緊急情況

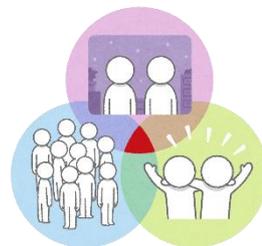
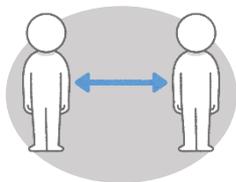
## ・災害

### 關於新型冠狀病毒等感染症

#### ➤ 新生活方式

為防止新型冠狀病毒感染症之擴散、政府提倡「新生活方式」。為了保護自己和週圍的人，請記住以下內容。

1. 請和周周圍的人保持 1-2 米的距離。
2. 健康時也請戴上口罩。
3. 回到家之後請先洗手洗手指。請盡量先更換衣物。
4. 人群聚集【密集】、與人近距離接觸【密接】、空氣循環不通暢【密閉】＝「3密」的場所 請不要去。



#### 【日常生活事例】

- 少人數，在商店客流少的時間段去購物
- 用餐時使用宅配服務或是打包帶走
- 乘坐巴士，電車時盡量不說話
- 去飲食店時盡量少人數，並排坐

※請參考政府網頁公開的多種語言感染症對策等訊息。

<https://corona.go.jp/prevention/>



#### ➤ 受診諮詢中心

有「呼吸困難」「強烈倦怠感」「高燒等明顯症狀」時請馬上進行諮詢。

始良保健所 電話 0995-44-7956 (平日 8:30~17:15)

### 緊急時

☎ 119... 急救、消防

火災、急病、受傷時



☎ 110... 報警

交通事故、遭遇犯罪行為・  
目擊犯罪行為時



撥打電話時，請告知 ①發生的事由（火災、生病、受傷） ②地點 ③姓名 ④電話號碼

※必要時、可以使用呼叫中心的外語翻譯。

在霧島市國際交流協會的網頁上、詳細介紹有撥打電話的方法。

(對應語言：英語、中文、韓語)

<https://kokusaioryu.net/information/calling119110/calling119110.html>



## 關於災害

颱風和大雨時，如下圖所示，會發出根據危險度所制定的 5 等級避難指示。如果發出避難指示，首先為保護人身安全，日常生活中要把握避難所位置和熟知防災地圖。

霧島市役所 安心安全科 電話 0995-45-5111 (內線 1151、1152)

### 在行政發出災害警戒級別時應採取的行動

| 危險度 | 級別 | 避難訊息                    | 災害狀況和大家應採取的行動  |
|-----|----|-------------------------|--|
|     | 1  | 早期注意訊息<br>【氣象廳發表】       | 有發生災害的可能，請做好心理準備。請注意行政和電視，收音機等發佈的災害消息。<br>                       |
|     | 2  | 大雨・洪水・高潮注意警報<br>【氣象廳發表】 | 做好隨時避難的準備，請使用防災地圖確認自己的避難場所和路順、應準備的物品。自主避難時、請聯絡市役所，市役所會開放避難所。<br> |
|     | 3  | 高齡者等避難<br>【霧島市發令】       | 請行動不便的人（高齡者、殘疾人士、孕婦）和幫忙照顧的人避難到安全場所。其他人也請做好隨時避難的準備。<br>           |
|     | 4  | 避難指示<br>【霧島市發令】         | 請迅速地到安全地方或市指定避難所避難。如果外出避難有危險、請在屋內更為安全的地方避難。<br>                  |
|     | 5  | 緊急確保安全<br>【霧島市發令】       | 災害已經發生。<br>請為保護自身安全做出最善舉措。<br>                                   |

### 如果發生了災害…

【颱風】 ※7月～10月是容易發生颱風的時期。

- 海岸的海浪變大、河川水位有激增的危險，請不要靠近。
- 在戶外、可能會飛來廣告牌或是屋頂瓦片，有切斷電線感電的危險，所以請盡量不要外出。
- 強風會吹來各種物品，所以請關好門窗。

而且，自家周圍的花盆、自行車等物品也有被吹走的可能，所以請收拾到屋內。

【地震】

- 如果感覺到搖晃，請躲到桌子下、用坐墊或有彈性的物品保護頭部。  
另外、打開門窗，做好隨時能逃出去的準備。
- 如果正在使用明火，請在搖晃停止後滅火。
- 避難時，請繞開狹窄的道路和牆壁附近。山崖和河邊也有容易坍塌的危險。  
請帶上必要的物品，穿上鞋子走路避難。



## 關於感染症和災害的多種語言訊息

### ➤ 關於醫療的多種語言諮詢窗口（8種語言應對）

AMDA 國際醫療訊息中心 電話 03-6233-9266（平日 10：00～16：00）

### ➤ 有關感染症和災害的訊息

霧島防災・行政指南（免費軟件） ※對應語言：英語、中文（簡體字、繁體字）、韓語

這是一款操作簡單任何人都可以使用的提供有關防災地圖、避難所一覽等防災訊息和生活訊息的應用軟件。而且在災害時，可以通過通知功能，瀏覽避難信息。



對應多種語言還有閱讀日語功能，可安心使用。在這裡免費下載

iOS 版：



Android 版：



霧島市網站 ※對應語言：英語、中文（簡體字、繁體字）、韓語

用「新消息」來告知有關災害，避難和感染症的訊息。

<http://www.city-kirishima.jp.t.bj.hp.transer.com/>



#### • 防災地圖



提供記載有洪水，山崖坍塌等警戒區域的危險區域地圖和有關地震、儲水池、霧島山火山防災地圖。

<http://www.city-kirishima.jp.t.bj.hp.transer.com/hisyokouhou/shobo/bosai/bosaimap/index.html>

#### • 避難所一覽

記載市內各地區的避難所一覽。

<http://www.city-kirishima.jp.t.bj.hp.transer.com/hisyokouhou/shobo/bosai/hinanbasho/index.html>



#### • 新型冠狀病毒感染症關聯訊息



告知市內感染狀況和市政應對及舉辦活動等訊息。

<http://www.city-kirishima.jp.t.bj.hp.transer.com/hisyokouhou/kosodate/kenko/shingatakoronaindex.html>

鹿兒島縣致外國人各位，有關新型冠狀病毒感染症的訊息

鹿兒島縣使用英語，中文，韓語，越南語來發佈訊息。

<http://www.pref.kagoshima.jp/af09/20200407covid-19.html>



觀光廳 災害時多種語言提供訊息應用軟件

「Safety tips」

※對應語言：英語、中文、韓語、越南語、印尼語、菲律賓語、尼泊爾語 等等

iOS 版：

Android 版：

NHK 多種語言新聞發佈應用軟件

「NHK WORLD-JAPAN」

※對應語言：英語、中文、韓語、越南語、印尼語、緬甸語、印度語 等等

iOS 版：

Android 版：



# 面向外國人需要幫助時的諮詢窗口



根據諮詢內容不同，分為以下服務窗口。

| 諮詢內容                             | 服務窗口  | 地址  | 服務時間                                      |  |
|----------------------------------|---|---|---|--|
| 日常生活<br>工作<br>福利・醫療<br>在留資格      | 鹿兒島縣國際交流協會<br>鹿兒島縣外國人諮詢窗口<br>(網頁)<br><a href="https://www.kiaweb.or.jp/consultation.html">https://www.kiaweb.or.jp/consultation.html</a><br> | 鹿兒島市山下町 14-50<br>鹿兒島県民交流中心 1F<br>電話：070-7662-4541<br>※英語、中文、韓語、越南語、菲律賓語、尼泊爾語、緬甸語等 22 種語言                              | 週二 ~ 週日<br>9:00~17:00<br>※12/29~1/3<br>休息 |  |
| 入鍋手續<br>在留資格<br>在留手續             | 福岡出入國在留管理局<br>鹿兒島辦事處  | 鹿兒島市浜町 2 番 5-1 号<br>099-222-5658  | 週一 ~ 週五<br>9:00~12:00、<br>13:00~16:00     |  |
|                                  | 外國人在留綜合諮詢服務<br>中心   | 福岡県福岡市中央区舞鶴 3-5-25<br>電話：0570-013904<br>IR、PHS 海外:03-5796-7112<br>郵箱：info-tokyo@i.moj.go.jp                           | 週一 ~ 週五<br>8:30~17:15                     |  |
| 僱用、勞働<br>(介紹工作、<br>諮詢有關工<br>作內容) | 國分公共職業安定所<br>(ハローワーク国分)   | 霧島市国分中央 1 丁目 4-35<br>0995-45-5311   | 週一 ~ 週五<br>8:30~17:15                     |  |
|                                  | 鹿兒島労働局<br>諮詢處   | 鹿兒島市山下町 13-21<br>鹿兒島合同庁舎 2F<br>099-216-6100<br>※越南語   | 每週三<br>9:00~16:30                         |  |
|                                  | 外國人労働者諮詢電話  | 英語：0570-001-701<br>中文：0570-001-702<br>葡萄牙語：0570-001-703<br>西班牙語：0570-001-704<br>菲律賓語：0570-001-705<br>越南語：0570-001-706 |   | 週一 ~ 週五<br>※時間：各語言共通<br>10:00~15:00<br>(除年末年始) |
|                                  |   | 緬甸語：0570-001-707  |   | 週一   |
|                                  |   | 尼泊爾語：0570-001-708   |   | 週四   |
|                                  |   |   |   |  |
| 人權諮詢                             | 外國語人權諮詢電話   | 法務省 0570-090911<br>※英語、中文、韓語、菲律賓語、<br>葡萄牙語、越南語、尼泊爾語、西<br>班牙語、印尼語、泰語   | 週一 ~ 週五<br>9:00~17:00<br>※(除年末年始)         |  |

# 有關日常生活 手續及制度



## 更換住所時的手續

在霧島市役所市民課，隼人市民福祉課，各綜合支所市民生活課辦理有關手續。

霧島市役所市民課 電話 0995-45-5111（內線 1721～1724）

| 手續                 | 辦理人   | 必要證件  |
|--------------------|---|---|
| 遷入登記（遷來霧島市時）       | 本人或者戶主<br>（其他人需要委任書）<br> | • 在留卡，特別永住者證明書<br>• （如持有）個人編號卡<br>• （從國外遷來時）護照<br>• （從他市遷來時）<br>前住所所在市町村發行的遷出證明<br>• （遷居、遷出時、只限加入者）<br>國民健康保險證、後期高齡者保險證 |
| 遷居登記<br>（在市內更換住所時） |   |   |
| 遷出登記<br>（遷去市外時）    |   |   |

※需要住民票時，請準備印有面部照片的本人確認證件（駕駛證，在留卡等）和手續費 200 日元。

## 有關年金，健康保險的手續



### ➤ 國民年金

居住在日本，滿 20 歲到 60 歲的沒有加入厚生年金的人，有必要加入國民年金保險並支付保險金。

如果支付保險金期間或與免除期間合計達到 10 年，到 65 歲時可以領取老齡基礎年金。另外，加入國民年金滿 6 個月未滿 10 年，而且繳納保險金 6 個月以上的人在離開日本時，從出國日開始 2 年以內申請的話，會按繳納期間領取脫退一時金。

### ➤ 國民健康保險、後期高齡者醫療保險

是指加入保險者分攤繳納的保險金、在去醫院就診時，來充當醫療費的一種公共醫療保險制度。所以在醫院，只需要支付一部分的醫療費，就可以看病就醫。

不滿 75 歲、沒有加入社會保險的人可加入國民健康保險，75 歲以上或是 65 歲到 74 歲之間有一定殘疾的人可加入後期高齡者醫療保險。



霧島市役所 電話 0995-45-5111 保險年金課 國民年金組（內線 1861、1862）

國民健康保險組（內線 1871～1873）

後期高齡者醫療組（內線 1881、1882）

## 電氣・煤氣・水道的手續



### ➤ 電氣・煤氣

遷居時、首先給電力公司和煤氣公司打電話，要求送電。電氣費每月 1 次，在銀行，郵局，便利店支付。

・市内主要電力公司 九州電力 霧島營業所 電話 0120-986-803

(也可以使用其他電力公司)

※公寓和樓房可能有固定的煤氣公司。請先詢問管理員。

### ➤ 水道

使用水道時，請先給霧島市役所打電話或是在市網頁上辦理手續。

・霧島市上下水道部 客服中心 電話 0995-42-3500

・霧島市網頁 水道・下水道使用開始・終止的聯絡 <http://www.city-kirishima.jp.t.bj.hp.transer.com/suidoukanri/kurashi/suido/suido/shiyokaishi/renraku.html>



## 處理生活垃圾的方法

### ➤ 處理生活垃圾時的規則

- ・請把指定的垃圾在指定的日期早上 8 點前拿到指定的地方(垃圾站)。
- ・請把垃圾按種類裝進指定的垃圾袋里。(垃圾袋在市内超市等可以買到。)



可燃垃圾：黃色



不可燃垃圾：紅色



資源物：綠色



### ➤ 處理垃圾的日期

霧島市網站 收集垃圾日期 (根據居住地區有所不同。)

<http://www.city-kirishima.jp.t.bj.hp.transer.com/hisyokouhou/kurashi/gomi/nittei/index.html>



※可以在手機軟件「さんあ〜る」上查找處理垃圾日期，垃圾分類方法，處理方法。(對應語言：英語、中文、韓語、越南語)

iOS 版：



Android 版：



## 有關其它手續和日常生活的制度



### ➤ 登記所需事項及證件

在霧島市役所市民課、隼人市民福祉課、各綜合支所市民生活課辦理各種手續。所需證件等詳細內容請諮詢。

霧島市役所市民課 電話 0995-45-5111 (內線 1721~1724)

| 登記的種類  | 登記內容   |
|--|--|
| 出生登記<br>(孩子出生時)  | 在日本孩子出生後，含生日 14 天以內到市役所窗口辦理出生登記。   |
| 死亡登記<br>(死亡後)  | 在日本親人死亡時，得知死亡後 7 天以內到市役所窗口辦理死亡登記。  |
| 婚姻登記<br>(結婚時)   | 以日本方式結婚時，到市役所窗口辦理婚姻登記及提交必要資料。(根據國籍及個人所提交的必要資料不同。)<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• 婚姻登記</li> <li>• 護照及譯成日文</li> <li>• 婚姻要件具備證明書(在日大使館或本國發行)及譯成日文</li> <li>• (日本人的本籍不在霧島時) 戶籍謄本</li> </ul> |
| 離婚登記<br>(離婚時)  | 以日本方式協議離婚時，到市役所窗口辦理離婚登記及提交必要資料。(根據國籍及個人所提交的必要資料不同。)<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• 離婚登記</li> <li>• 登記人的本人確認證件(護照或駕駛證)</li> <li>• (日本人的本籍不在霧島時) 戶籍謄本</li> </ul>                          |

### ➤ 稅金

稅金有以下幾種。如果有相應的請帶上繳納票、到附近的金融機關、郵局或是便利店在期限內進行繳納。

| 稅金的種類             | 內容   | 諮詢窗口  |
|-------------------|--|---|
| 所得稅               | 相對個人 1 年的收入所需繳納的國稅。公司從工資中扣除一部分，年末進行精算(年末調整)。         | 加治木稅務署<br>0995-62-2161                              |
| 私家車稅<br>(按類型計算)   | 4月1日起持有普通私家車的人所需繳納的縣稅。稅額根據類型，排氣量和購買時期來決定。            | 鹿兒島地域振興局<br>自動車稅課<br>099-261-5611                   |
| 市縣民稅              | 1月1日起在霧島有住所的人所需繳納的市和縣稅。按前年的收入來計算，算出到次年5月以後的稅額。       | 霧島市役所 稅務課<br>市民稅組<br>0995-45-5111<br>(內線 1371~1378) |
| 輕型私家車稅<br>(按類型計算) | 4月1日起持有排氣量 600cc 以下的小汽車或摩托車的人所需繳納的市稅。稅額根據類型，購買時期來決定。 |   |
| 固定資產稅<br>都市計劃稅    | 1月1日起在霧島持有土地，建築物等固定資產的人所需繳納的市稅。按固定資產的價值來計算稅額。        | 固定資產組<br>(內線 1381~1386)                             |

## ➤ 印章登記制度



是指持有印章之一作为「實印」到市役所登記。買車或買房時，借錢時需要。登記時，需要準備要登記的印章和印有面部照片的本人確認證件（駕駛證，在留卡等）。另外、需要印章登記證明書時、請準備登記後所發行的市民卡(印章登記卡)和手續費 200 日元。印章能否登記有需滿足的條件。請事先諮詢。

霧島市役所市民課 電話 0995-45-5111 (內線 1711~1713)

## ➤ 兒童福利制度

| 制度  | 內容   | 諮詢窗口  |
|---|--|---|
| 母子健康手冊、<br>孕婦・產婦健康<br>診斷<br> | 發給懷孕的母親記錄母子健康狀況和孩子成長的手冊。<br>還有懷孕期間和產後母親免費健康診斷的受診票。                       | 霧島市役所 健康增進課<br>0995-45-5111<br>(內線 2161、2162、<br>2181)              |
| 嬰幼兒健康診斷、<br>兒童預防接種<br>      | 免費為滿月齡的嬰兒檢查成長和確認健康狀況 進行<br>預防接種。<br>市役所在 1 個月前會為滿月齡的嬰兒郵送通知。              | 健康保健中心<br>(すこやか保健センター)<br>0995-42-1159                              |
| 兒童醫療費、<br>單親家庭醫療費   | 市支付兒童醫療費的一部分直到中學 3 年級(根據條<br>件可到高中 3 年級)。而且，也會支付給單親家庭，<br>父母有重度殘疾的家庭補助金。 | 霧島市役所 育兒支援課<br>0995-45-5111<br>(內線 2061~2066)                       |
| 兒童補助、<br>兒童撫養補助   | 市支付兒童補助金直到中學 3 年級。<br>而且，也會支付給單親家庭，雙親有殘疾的家庭補助<br>金。                      |   |
| 幼稚園、保育園、<br>認定兒童園<br>      | 經認定父母以工作為由不能照看時 可以送到保育園<br>或認定兒童園。另外、3~5 歲的兒童如要接受教育<br>時、可以送到幼稚園或認定兒童園。  | •有關保育園、認定兒童園<br>霧島市役所 育兒支援課<br>(內線 2071~2075)                       |
| 小學、中學<br>                  | 可以進小學，中學學習。入學年齡和年數如下<br>小學(6年)：4月2日現在滿6歲<br>中學(3年)：4月2日現在滿12歲            | •有關公立幼稚園、小學、<br>中學<br>霧島市役所 學校教育課<br>0995-45-5111<br>(內線 3741、3742) |

## 福利制度

### ➤ 有殘疾人士

有身體殘疾，智力殘疾，精神殘疾人士可以申請殘障者手冊。持有手冊後不但可以享受日常生活中必要的支援和為生活自立而接受培訓等服務項目、還可以享受稅金減免制度。

### ➤ 如有需要看護時

40 歲以上在日本滯留 3 個月以上時、需要加入看護保險，支付保險金。加入保險的人如果因故臥床不起或罹患癡呆症等日常生活需要支援時，可以接受「要看護認定」、來享受相應的照料服務。

【服務內容】 霧島市役所 代表電話 0995-45-5111

長壽・殘障福利課 殘障福利組（內線 2121~2124）

看護保險組（內線 2134~2137）

【看護保險金的計算】 稅務課 市民稅組（內線 1371~1378）



## 其它面向外國人的 的咨詢

### ■外國人生活支援門戶網站（出入國在留管理廳）

網站里有介紹全國共通制度，在日生活常識等等譯成英語、中文、韓語、越南語等 14 種語言的生活就業指南。

網頁：<https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



### ■學習日語網站「つながるひろがる にほんごでの暮らし(融匯貫通 日語生活)」 (文化廳)

使用動畫來學習日常生活場景的日語使用方法。

(英語、中文簡體、越南語等) 網頁：<https://tsunagarujp.bunka.go.jp/>



### ■公益財團法人 鹿兒島縣國際交流協會

開放面向外國人的咨詢窗口，開展留學生的支援活動，舉辦日語講座。

網頁：<https://www.kiaweb.or.jp/>



### ■霧島市國際交流協會

面向居住在霧島市的日本人、外國人舉辦各種各樣的國際交流活動。

網頁：<https://kokusaikoryu.net>



# 歡迎來到霧島市！

關於這本指南手冊，如果想瞭解更加詳細內容或有任何疑問，請隨時致電霧島市役所或附近的綜合支所、服務中心。



## 【霧島市】

北靠霧島連山，南傍錦江灣，是自然資源非常豐富的地方。

擁有很多溫泉鄉，還有很多比如霧島茶，福山黑醋等有名特產，很多國內外觀光客到訪。

霧島市網頁 觀光訊息

<http://www.city-kirishima.jp.t.bj.hp.transer.com/>

[his yokuhou/kanko/index.html](http://his yokuhou/kanko/index.html)



## 【市内移動方法】

可以利用巴士、鐵路（JR）、計程車或租車。

霧島市網頁 生活路線巴士

<http://www.city-kirishima.jp.t.bj.hp.transer.com/>

[kikaku/kurashi/kotsukikan/bus/fureai-bus.html](http://kikaku/kurashi/kotsukikan/bus/fureai-bus.html)



計程車、租車、面向觀光客的路線巴士

<http://www.city-kirishima.jp.t.bj.hp.transer.com/>

[kirikan/kanko/leisure/busmap.html](http://kirikan/kanko/leisure/busmap.html)



## 【問詢處】

霧島市役所 代表電話 0995-45-5111

（有關指南手冊事宜）

市民環境部 市民活動推進課 市民環境政策・國際交流組

（內線 1531、1532）